

## FESTA BATZORDEAREN AGURRA

Jada berriro hemen ditugu herriko festak. Egun hauek oso bereziak izan ohi dira zizurkildar guztiontzat eta hori jakinik, ahalik eta jairik alaienak antolatzen saiatu gara festa batzordetik. Askotan ez da erraza izaten denen gustua egiten baina ahalegina egin dugu aurtengoan ere.

Apustu berritzaileak egin ditugu aurtengorako. Esanguratsuena herriko festak bi asteburutan banatzea. Bestalde, Zizurkilgo jaietarako kantu propioa ere sortu dugu herriko izkina guztietan entzun dadin.

Festak badatoz, beraz esateke gutxi geratzen da. Lotsak ahaztu, umorez bete, blusa jantzi eta denok kalera, hori baita benetako festa.

Bukatzeko, eta azken aldian gure ikurrina jasaten ari den erasoak ikusita Zizurkilgo jaietan etxeko balkoietan zintzilikatzeko gonbita luzatu nahi dizuegu. Ezin ahaztu ditugu ere gure artean festaz gozatzeko aukerarik ez duten herritarrak, bereziki, euskal preso eta errefuxiatuak: Ander, Mikel...besarkadarik beroena zuentzat.

## SALUDO DE LA COMISIÓN DE FIESTAS

Vuelven de nuevo las fiestas de Zizurkil. Estas fechas adquieren un significado especial para nosotros, los zizurkildarras y es por eso que, desde la comisión de fiestas, nos hemos esforzado en organizar unas fiestas muy alegres. No siempre resulta fácil satisfacer a todos, pero por intentarlo que no quede.

Este año hemos planteado algunas novedades. Entre ellas, la más significativa sin duda alguna, ha sido centralizar los días de fiesta en dos fines de semana. También hemos creado una canción propia para nuestras fiestas con el fin de escucharlo en todas partes.

Llegan nuestras fiestas y queda poco que añadir. Olvidémonos de la vergüenza, llenémonos de humor, la blusa a la espalda y todos a la calle. Esta es la verdadera fiesta.

Para terminar, un llamamiento para que la ikurriña, tan atacada últimamente ondee en los balcones en la fiestas de Zizurkil. No podemos olvidar a aquellos que no van a poder disfrutar de las fiestas con nosotros, especialmente a los presos y refugiados vascos: Ander, Mikel...un abrazo caluroso para vosotros.

## **IRAILAK 5 ostirala/ 5 de septiembre viernes**

17'00 1, 2, 3 Iñaxito pailazoak.

17'00 Payasos 1, 2, 3 Iñaxito.

Ondoren: Buruhandiak

A continuación: Cabezudos

19'00 KANTU KALE. Herritarrek herria euskal kantuz alaituko dute.

19'00 Kantu Kale.

20'00 Txupinazoa. Atxulondo kultur etxetik.

Zizurkilgo festetako kantua aurkeztuko da.

20'00 Chupinazo desde la casa de cultura Atxulondo.

Se presentará la canción de fiestas.

Ondoren: Kantu kalerekin jarraituko da.

A continuación: se seguirá con Kantu Kale.

21'00 Herri afaria Pasus plazan.

21'00 Cena popular en la plaza Pasus.

24'00 Txortains-ekin kalejira.

24'00 Pasacalles con Txortains.

3'00 Gau jolasak eta karaokea.

3'00 Juegos nocturnos y karaoke.

## **IRAILAK 6 larunbata / 6 de septiembre sábado**

10'00 Bigarren eskuko azoka, Pasus plazan.

10'00 Mercado de segunda mano en la plaza Pasus

11'00 Sardinak eta sagardo dastaketa Urkamendi Elkartearen eskutik plazan.

11'00 Sardinas y sidra de mano de la sociedad Urkamendi en la plaza.

14'00 Gazte bazkaria, jokoak eta musika Aurrera plazan.

14'00 Comida de jóvenes, juegos y música en la plaza Aurrera.

17'00 Halterofiliako XVI. Elbarrena Trofeoa.

17'00 XVI. Trofeo Elbarrena de Halterofilia.

19'30 Zizurkilgo gazteek antolatuta manifestazioa, "AHTrekin etorkizunik ez. Etorkizuna independentzia" lelopean.

19'30 Manifestación convocada por los jóvenes del pueblo.

23'00 Kontzertuak:

-Skatu

-Arkada

-Zulu 9:30 (Reggae-afro-latin. Catalunya)

Kontzertuen artean preso eta errefuxiatuei omenaldia egingo zaie.

23'00 Conciertos: Statu, Arkada y Zulu 9:30. Homenaje a los presos y refugiados.

## **IRAILAK 7 igandea / 7 de septiembre domingo**

10'30-13'30 Guraso eta haurrentzat Jokolandia.  
10'30-13'30 Jokolandia para niños y padres.

11'00 Ardi txakurren erakustaldia Danena futbol zelaian.  
11'00 Exhibición de perros en el campo de fútbol Danena.

16'30 Ume jolasak eta dantza.  
16'30 Juegos infantiles y danza.

Ondoren: Merienda eta buruhandiak.  
A continuación: merienda y cabezudos.

20'30 Fermin Valenciaren kontzertua.  
20'30 Concierto de Fermin Valencia.

## **IRAILAK 9 asteartea / 9 de septiembre martes**

11'30 Meza nagusia  
11'30 Misa mayor

14'00 Jubilatuen bazkaria eta jokoak: toka eta igela.  
14'00 Comida de jubilados y juegos: toka y la rana.

19'00 Herri kirolak.  
Aizkolariak: Joseba Otegi eta Jon Rekondo.  
Harrijasotzaileak: Telleria anaiak.  
19'00 Deportes rurales.

22'00 Aupa Etxebeste filma.  
22'00 Proyección de la película Aupa Etxebeste.

## **IRAILAK 12 ostirala / 12 de septiembre viernes**

18'00 AHT rueda poteoa (bizikletaz, patinekin...)  
18'00 Rueda-poteo AHT (en bicicleta, patines...)

19'00 Kros mistoa. Neska eta mutilez osatutako bikoteentzat.  
19'00 Cross mixto.

Ondoren, buruhandiak.  
A continuación: cabezudos.

20'00 Pintxo lehiaketa eta afari-merienda Pasus Plazan.  
20'00 Concurso de pintxos y cena en la plaza Pasus.

23'00 Oinkari dantza taldearen "Aspaldikotik" emanaldia.  
23'00 Actuación de la compañía Oinkari.

Ondoren, Aritz Sound System txosnetan.  
A continuación: Aritz Sound System en las txosnas.

## **IRAILAK 13 larunbata / 13 de septiembre sábado**

11'00 Gorritiren animaliak.

11'00 Los animales de Gorriti.

Ondoren, buruhandiak.

A continuación: cabezudos.

14'30 Herri bazkaria.

14'30 Comida popular.

17'00 Blusen arteko pentatloia. Koadrilek bost jokotan parte hartuko dute.

Jokotako bat ASTO KARRERA izango da.

17'00 Pentatlón de blusas. Tendrán que participar en cinco juegos, uno de ellos será la carrera de burros.

Mozorro gaua: gai librea. Gaupasa.

Noche de disfraces: tema libre. Gaupasa.

23'00 Lain taldea.

23'00 El grupo Lain.

00'30 Laket berbena taldea goizaldera arte.

00'30 Verbena Laket hasta la mañana.

6'00 Gosaria Pasus Plazan.

6'00 Desayuno en la plaza Pasus.

7'00 Diana dultzainekin.

7'00 Diana con dultzainas.

ZIZURKILGO II. SLALOM-a. Irailak 14 10'00etan.

II. SLALOM DE ZIZURKIL. 14 de septiembre a las 10'00

**EUSKAL PRESOAK EUSKAL HERRIRA!!**

Idatz iezaiezu!

**ANDER GERESTA AZURMENDI**

10.258

Maison Centrale B.P. 41

Les Godets

03401 – YZEURE Cedex

FRANCE

**MIKEL EGIBAR MITXELENA**

(Modulo de aislamiento)

C.P. Algeciras Botafuego

Ctra. Del Cobre km. 4,5

Apdo.143

11.206 ALGECIRAS

CADIZ

Laguntzaileak/colaboradores:

MARIE BRIZARD

AYESTARAN

MULTINACIONALES TRADE S.L

GILBE BASERRITAR TALDEA

SUSTRAI PURICULTURA

ETXELAR KARROZERIA

UZTARRI

IRUSAFE

NICOLAS ARRUTI

ARGI KARROZERIA

ZELATUN S.A.

GARAJE AIZMENDIZABAL

URRAKI ALIMENTACIÓN

CARROCERIAS SOBRINO

PULIMENTOS ZIZURKIL

TALLERES LABAIEN

ANDOLA S.L.

EKIN GARAJEA AUTO KONPONKETA

TALLERES BILLABONA

ATXULONDO JATETXEA

COMERCIAL AIZPURUA

TXINDOKI TABERNA

ELECTRICIDAD ZIZURKIL

GOROSABEL FARMAZIA

ZUBI AUTOESKOLA

GARAZI LOREDENDA

ALIMENTACIÓN BEA

DIA JANARI DENDA

ISARO

BORDATXO TABERNA

ILUNJA TAILERRA

JOXEAN HARATEGIA

ZALDUA JANARI DENDA

AZURMENDI HARATEGIA

ZALDUA PINTURA DENDA

TABAKOAK

EGARRI TABERNA

MUXKIL TABERNA

GOLO

IZARRA TABERNA

KAIXO PUB

AURRERA TABERNA

STERN

GAUZONAK

AYESTARAN

OGIZURI OKINDEGIA

JAURE

TALLERES AMONDARAIN

TALLERES ARRASTOA

LAMBERRI KARROZERIA  
ZIZURKIL KARROZERIA  
ZUBELDIA MARISKOAK  
L.A.N. DISTRIBUCIÓN  
TENKOR S.L.

OHARRAK:

- Herri afarirako Pasus Enea jatetxean txartela erosi irailaren 2a baino lehen.  
Los tickets para la cena popular se podrán adquirir en el restaurante Pasus Enea hasta el 2 de septiembre.
- Festa Batzordeak ez du bere gain hartuko gerta daitezkeen istripuen ardura.  
La comisión de fiestas no se responsabiliza de los daños que puedan ocurrir en el transcurso de los mismos.
- Bigarren eskuko azoka irailaren 6an, larunbatean izango da. Mahaiak nahi dituen guztientzat eskuragarri egongo dira euren gauzak ekarri eta salgai jartzeko.  
El mercado de segunda mano se celebrará el 6 de septiembre, sábado. Todo el que quiera puede disponer de mesas para poner su puesto.
- Pintxo lehiaketarako koadrila bakoitzak su bat izango du. Pintxoak prestatzeko lehengaiak koadrila bakoitzak ekarri beharko ditu.  
Cada cuadrilla tendrá un fuego para participar en el concurso de pintxos. Los ingredientes para preparar los pintxos los tendrá que traer cada participante.
- Krosean izena emateko lasterketa baino ordubete lehenago azaldu beharko da plazara. Izenematea dohainik izango da.  
Las inscripciones para el cross se realizarán en la plaza una hora antes del comienzo.
- Gazte bazkarirako txartelak Aurrera tabernan eta Kaixo Pub-en egongo dira salgai (10 euro).  
Los tickets para la comida de jóvenes estarán a la venta en el bar Aurrera y Kaixo Pub (10 euros).
- Plazan afaltzeko gunea izango da gauero. Nahi duenak afaria ekarri eta bertan afaldu ahalko du.  
Cada noche se habilitará en la plaza una zona para cenar.
- Bigarren eskuko azokak eta asto karrerak irauten duen bitartean “Geurea da ikurriña!” sinadura bilketa egingo da.  
En el transcurso del mercado de segunda mano y la carrera de burros se pondrá un puesto para la recogida de firmas para “Geurea da ikurriña!”.